7 Maart 1962 Prijs ejemplar 50 cts.

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano



Linda Maduro Reina di Carnaval 1962

OBSERVADOR

Editá y publicá door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastr. 31, Tel. 2020

SUBSCRIPCION :

Mensual	**Fls. 2.—**
Trimestre	**" 5.—**
Anual	**" 19.—**

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL

Awor cu e fiesta di Carnaval ta tras di lomba, bal la pena tira un bista atras y considerá algun aspecto di e tradicion anual aki

Comparando Carnaval di e aña aki cu añanan anterior, por bisa cu Carnaval 1962 tabata un exito rotundo.

Pa a logra esey e Comite Central a realiza un trabao grandi, trabando durante e ultimo simannan promé cu Carnaval di dia y anochi   Pa e motibo aki Comite Central merecé tur elogio

No obstante cu organizacion di Carnaval 1962 a cuminzá relativamente laat, nan a logra di organizá e aña aki un Carnaval, cu tabata esun mehor den historia di Aruba of por lo menos por a competi facilmente cu esnan mehor di añanan anterior

Manera nos a bisa caba e trabao di e Comite Central tabata bon, loque por a ripará especialmente den loque ta concerni e parti organisatorio.

Nos kier meen cu esaki en particular e puntonan culminante di celebracion di Carnaval, esta coronacion di Reina den Stadion y e dos Paradanan, cualnan tabata sumamente bon

Na di dos lugar nos kier papia tocante e cooperacion di banda di pueblo, y aki nos ta refen na henter pueblo di Aruba incluyendo instancianan oficial, e diferente organizacionnan, comercio, clubnan, enfin, tur loque por tin di haber cu celebracion di Carnaval

Na nos parecer e cooperacion cu Central Comite a haya di banda di pueblo, es decir hendenan particular, tabata mehor cu añanan anterior

Den gran cantidad pueblo a presenciá eleccion di Prins, coronacion di reina, e paradanan, y a participá tambe den e paradanan. Laga nos spera cu otro aña esey lo ta mas ainda

Pero segun nos opinion, Carnaval mester bira un punto escencial den e programa turistico di gobierno.

Carnaval mester ta un punto riba presupuesto insular, gobierno mester dorna y iluminá cayanan etc.

Oficina di turismo mester prepará bon di antemano e cuestion di guest room den casnan particular, pa no pasa cu turistanan ta bin Aruba y no tin lugar pa nan keda.   Y asina tin mas cos cu gobierno por haci tocante esaki

Comercio en general berdaderamente a contribui bon cu efectivo. Y p'esey nos no tin nada otro cu elogio.   Pero di otro banda, nos a haya falta di comercio den parada.   Varios firma comercial a participá na un manera pober, loque no mester ta

Generalmente clubnan tambe a cooperá bon, pero tabata falta mas reina

Y nos kier recomendá algun club, cu ora nan presentá nan reina den parada, esaki mester ta na un manera mas bunita posibel y digno. Finalmente mester bisa cu e aña aki tabata reina riba Aruba un ambiente berdaderamente carnavalesco den tur sentido, especialmente ora di parada y despues di parada Diadomingo anochi

Carnaval riba Aruba ta birando un fiesta abierta di pueblo

Diadomingo hende di tur categoria riba Aruba tabata grupá, pa goza conhuntamente na un manera expresivo, animá y espontâneo di e ultimo momentonan promé cu e temporada di cuaresma y t'esey ta Carnaval.

En bista di e exito di 1962, Aruba por prepará pa Carnaval 1963 cu hopi mas optimismo

Asina mundo ta bai

ESTADOS UNIDOS TA TRAS DI UNION SOVIETICA DEN E CARREDA ESPACIAL ?

Dia cu Union Sovietica a lanza su prome Sputnik na aña 1957 y dia cu Union Sovietica a lanza German Titov den vuelo orbital, mundo a asumi un posicion masha sceptico pa cu e posicion di Estados Unidos den e careda espacial cu Union Sovietica.

No mucho tempo despues di e promé "Sputnik" a bini e prome "Explorer" di Estados Unidos y no mucho tempo despues di Titov a bini Allan Sheppard.

Esey a trece poco optimismo den e paisnan occidental, pero e miedo grandi, di cu Rusia ta mas adilanti, a keda.

Pero nos ta puntra nos mes: Union Sovietica realmente ta dilanti di Estados Unidos den e carreda espacial?

Nos no ta kere esey.

En berdad Rusia a realiza e hazañanan algun luna prome cu Estados Unidos.



Yuri Gagarin

En berdad e astronauta ruso a orbita 17 biaha, siendo cu Glenn a haci esey solamente 3 biaha.

Ta bini acerca cu e capsula di Glenn tabata mas chikito cu esun di Titov, y probablemente ta te fin di e aña aki Estados Unidos por lanza un persona den espacio, cu lo por orbita 18 biaha.

Pero e "detallenan" aki ta lo suficiente fundamental pa bisa cu Union Sovietica ta mas dilanti cu Estados Unidos den su programa espacial?



John Glenn

Nos lo repasa en breve historia di e conquista espacial pa mira si esaki ta berdad.

E cohetenan, cu actualmente ta penetrando na gran cantidad den espacio, a nace na Alemania.

Mes ora despues di Segunda Gera Mundial tanto Estados Unidos como Union Sovietica a captura plannan y partinan di e cohetenan aleman y cientificonan aleman a worde recrutá pa traha riba e programanan espacial.

Dia 20 di September di aña 1956 Dr. Werner von Braun tabata clá pa lanza e promé satelite di Estados Unidos den espacio. Pero gobierno di president Eisenhower no a duna mucho importancia na e caso, usando como motibo "dificultad den presupuesto mericano".

Von Braun mester a warda su satelite den bodega.

Na October di 1957, un aña mas laat, Union Sovietica a sorprendé henter mundo lanzando su promé Sputnik exitosamente den espacio.

Gobierno mericano a spanta, pero a tarda toch te dia 31 di Januari di 1958, prome cu Von Braun a haya permiso pa prepará lanzamento di un satelite mericano na Cape Cañaveral. Algo cu por a tuma lugar na September di aña 1956 a tuma lugar te na Januari di aña 1958.

Mes ora president Eisenhower a cambia presupuesto y a duna orden tambe pa prepará lanzamento di un homber den espacio.

Pero esey so no ta suficiente, pasobra e proyecto Mercury no a haya e prioridad necesario den presupuesto mericano.

Door di esaki cientificonan mericano no a haya oportunidad pa surpasá Union Sovietica na un manera decisivo.

Dia president Kennedy a bini na mando, el a cuminza cu duna e proyecto Mercury tur preferencia y prioridad den presupuesto, loque a acelera considerablemente e lanzamento di un homber mericano den espacio.

Cientificonan kier a realiza e lanzamento promé cu fin di aña y di e manera ey lo a worde skirbi den historia cu Estados Unidos a realiza un vuelo orbital den e mes aña cu Union Sovietica, pero president Kennedy a preferá pa realizá e hazaña aki cu mas calmo y no riska un "tragedia di Pascu".

Awor aki ta conoci cu Union Sovietica tin ventaha riba Estados Unidos den varios departamento di e programa espacial, pero no ta trata di un ventaha fundamental, pasobra tur loke Rusia por realizá, Merca tambe por



German Titov

Estados Unidos a perde durante gobierno di Eisenhower un aña innecesariamente, pero, awor cu e esfuerzonan a worde redoblá, e aña ey por worde recuperá facilmente.

Door di esaki Estados Unidos a siña un cos, esta cu nunca nan no mester subestimá Union Sovietica.

KENNEDY Y E CONFLICTO CHINO—RUSO

Un di e corresponsalnan di N.A N.A. ta skirbi e dianan aki cu ta existi un evidencia definitivo cu Kennedy ta buscando un conferencia cu Krutschef pronto no solamente pa motibo di e acontecimentonan na Europa, pero tambe pa motibo di e creciente conflictonan den Lejano Oriente.

Casa Blanca na Washington no ta mucho preocupá cu China Comunista actua contra e ayuda cu Estados Unidos ta prestando na e gobierno anti-comunista di Sur Vietnam.

Nan ta kere cu e acontecimientonan di ultimo temponan a aumentá e speranza cu e conflicto entre Union Sovietica y China Comunista resulta bentahoso pa Estados Unidos.

Nos cohe como chemplo e tres Prinsnan di Laos.

Prins Souvanna Phouma, esun neutralista di nan tres, ta hayando ayuda militar di Union Sovietica

E prins ultracomunista Souphan-Puvong ta hayando ayuda militar for di China Comunista, siendo cu e promé ministro occidentalista a haya masha hopi ayuda di banda di Estados Unidos.

Kier meen cu na Laos actualmente tin tres poder actuando y tur e tres poderman aki ta linea recta contra otro.

Awor si Union Sovietica ta mas contra China Comunista cu contra Estados Unidos, e ora ey en berdad Casa Blanca por tin speranza di saca bentaha di e situacion den Lejano Oriente.

E impresion general ta cu China Comunista kier un gera completo pa eliminá tur influencia di Estados Unidos den Asia, aunque nan tin miedo cu tanto Union Sovietica y Japon tuma parti pa Estados Unidos.

Japon ta aliado di Merca y Union Sovietica ta na promé lugar partidario di un coexistencia pacifico

Rusia lo no drenta un gera facilmente, pero seguramente Rusia lo no stroba un gera entre Merca y China Comunista, pasobra un tal gera lo caba cu tur dos y Rusia so lo resta.

Ta evidente tambe cu China Comunista ya no ta hayando mas ayuda militar for di Union Sovietica, ni tampoco ayuda tecnico.

Otro indicacion den e sentido aki ta cu por chemplo e territorio comunista Noord Vietnam no sabi actualmente cual di e dos potencianan comunista nan scohe, especialmente awor cu China Comunista a sufri asina hopi desastre economico, loke por causa cu China Comunista no por presta tanto ayuda mas manera anteriormente.

Pa e motibonan aki Estados Unidos no ta preocupá cu e gera na Laos

China Comunista tin mucho dificultad cu transportacion di su tropanan, y desde cu e ayuda sovietico a stop nan fuerza aerea y fuerza naval ta insignificante.

Ta trata di un situacion dificil pa pronostica definitivamente, pero e ta pintando sumamente bentahoso pa Estados Unidos.

CASO STRAÑO NA BR. GUYANA

Awor cu tranquilidad a worde restablecí na Br Guyana a surgi un caso masha straña en coneccion cu e disturbionan di algun siman pasá

Durante e mencionado disturbio, nan, comerciantenan a sufri hopi daño material y nan ta culpa gobierno di Cheddi Jagan pa e dañonan aki.

E comerciantenan a cera cabez y a notificá Cheddi Jagan, cu nan lo presentá un demanda judicial contra su gobierno pa haya indemnizacion pa e millonnan di dollar, cu nan a perde durante e reciente disturbionan a causa di e aumentonan fiscal.

E industrialnan principal di Br. Guyuna a informá formalmente na Ministerio di Interior, comisionado di poliz y e Corporacion Municipal cu nan tin intencion di presenta un demanda di daño y perhuicio.

Un grupo di comerciante, mescos cu e partidonan di oposicion, ta considerá cu gobierno di Cheddi Jagan a demostrá su "incompetencia", dia cu e mester a enfrentá e disturbionan

Nan ta bisa cu e incompetencia di gobierno di Cheddi Jagan a worde acentuá más ainda, ora cu Jagan a ha-y'e obliga di pidi ayudo di soldánan britanico.

E demanda judicial indudablemente lo crea un situacion straño y unico na Br Cuyana Britanica y mundo lo sigi su desarollo cu hopi interes

E POLITICA DI UNION SOVIETICA NA AFRICA

Dia cu e representante di e agencia noticioso sovietico "Tass" a haci un pregunta despues di hopi tempo den un foro di Naciones Unidas, tur otro periodista a keda completamente sorprendi. No tanto pa e pregunta, sino mas bien pa motibo di e caracter di e pregunta, of mehor bisá, di e preguntanan.

Nan tabata · Kico Naciones Unidas ta haciendo den e caso di Antoine Gizenga na Congo?

Naciones Unidas a investigá e informacionnan, segun cual Antoine Cizenga a worde venena?



Antoine Cizenga

E vocero di Naciones Unidas a contestá cu e no tabatin ningun sorto di confirmacion di e noticianan, segun cual Cizenga lo a worde venená

E preguntanan aki a duna e otro periodistanan, cu tabata presente, hopi di pensa y despues di hopi deliberacion nan a yega na e siguiente condicion.

E preguntanan aki a worde ordená desde Moscu.

Den e tempu actual, caminda na Congo e situacion ta normalizando, Union Sovietica ta sufri dos caso di frustracion.

Na promé lugar e caso di Antoine Cizenga mes, kende tabata e agente sovietica principal na Congo y kende awor aki ta preso, y na di dos lugar e situacion general na Congo.

Ya cu Union Sovietica a perde su agente principal na Congo, door cu el a worde encarcelá, nan ta trata di tene e caso pendiente, haciendo pregunta den Naciones Unidas, y especialmente preguntanan explosivo

Actualmente henter e caso di Congo por worde considerá como un derrota politico completo pa Union Sovietica.

E intento sovietica pa trata e caso di Congo den e Consejo di Seguridad di Naciones Unidas a fracasá.

Ademas, parlamento di Congo a duna promé ministro Cyril Adula, kende ta fuerte anti-comunista, un voto di confianza cu un mayoria abrumadora, ora mester a trata e caso di Antoine Gizenga

Prome cu esaki Union Sovietica a trata na planta e bandera corá riba territorio congoles mediante Patrice Lumumba, pero un revolucion na aña 1960 a pone fin na mando y bida di Lumumba.

Tur e diplomaticonan sovietica y

tecnologo, cu worde invitá na Congo durante mando di Lumumba, a worde expulsá inmediatamente.

Ora nan a perde Lumumba, Moscú a pone tur su speranza den man di Gizenga.

Gizenga, aparentemente riba instigacion di Moscú, a rebeldiá contra gobierno central congoles, pero e no por a haya suficiente ayuda militar cerca Union Sovietica, y a worde arrestá na Januari di e aña akí.

Tambe den otro paisnan africano, cu a logra nan independencia durante ultimo añanan, Union Sovietica a lanza un ofensiva politica, keriendo cu nan lo topa lidernan africano, cu lo a cai pa Union Sovietica inmediatamente, despues di a soportá e yugo di colonialismo durante tanto aña.

Pero lugar di esey nan a topa lidernan africano, demostrando indiferencia completo pa cu e ideologia marxista, y demostrando hopi mas interes den poder personal y lazonan familiar.

Union Sovietica a perde e promé batalla na Africa, pero di otro banda mester tene na cuenta cu e gera a caba di cuminzá y un gera generalmente ta consisti di mas cu un batalla.

UNIFICACION IBERO — PORTUGUES TA POSIBEL

Ta probabel cu den cercano futuro lo nace un integracion politico mas fuerte entre e dos paisnan di e peninsula Iberico, Spaña y Portugal.

Den pasado semper Portugal cu su 10.000.000 habitantenan a demostr'é poco sospechoso pa cu Spaña cu su 30.000.000 habitantenan.

Pero e dificultadnan di Portugal na Goa y na Angola a ocasioná un cambio den su relacionnan exterior.



Francisco Franco

Durante ultimo simannan Portugal a ataca Estados Unidos y Inglaterra, tradicionalmente e aliado mas bieuw di Portugal, fuertemente, pasobra nan no a apoyá Portugal den e asunto di Goa.

Di otro banda, algun dia pasá e diputadonan Portugues a grita conhuntamente 'Biba Spaña" den Parlamento y esey a mificá un cambio radical den e relacionnan entre Spaña y Portugal.

General Franco di Spaña tambe ta partidario di un cooperacion entre e dos paisnan iberico.

Franco ta pensa di e siguiente manera:

Si por worde realizá un integracion politico cu Portugal den asuntonan economico, relacionnan exterior y asuntonan di defensa, 40 millon habitante di e peninsula Iberico lo por hunga un papel hopi mas decisivo den asuntonan cu ta concerní henter Sur-Europa.

Tambe Franco ta di opinion cu di tur manera e mester yuda Portugal socialmente y economicamente, pa evita tur infiltracion comunista na Portugal. E pensamento akí di Franco tin como base nada otro cu interes personal.

Si communismo logra pone pia na tera na Portugal, facilmente nan lo por forma un frente popular pa derrocá Franco como dictador di Spaña.

Na aña 1957 Franco a manda un di su ministronan pa investigá na Portugal si tabata posibel pa e dos paisnan colaborá den e sector industrial y economico.

Pero e tempo ey Portugal no tabata mucho interesá, no obstante cu expertonan Spañó tabata papia yen di speranza tocante un mercado comun iberico, hunto cu Portugal y tocante preparacion di plannan pa industrialización cu asistencia mutuo.

E poco interes di banda di Portugal tabata basá tambe riba e hecho cu e moneda Spañó, peseta, tabata zwak y cu Spaña tabata sufri di inflacion fuerte.

Awendia e situacion ta hopi diferente, como cu e peseta Spañó tin un posicion fuerte riba mercadonan internacional y como cu Spaña tin un reserva di 800 millon dollar mericano. Di e manera ey e peseta Spañó ta mantené un posicion mes of mas fuerte cu e escudo Portugues.

Aparte di e motibonan economico, awor cu Portugal poco poco ta perdiendo su teritorionan di ultramar, nan ta concentrando mas riba e situacion di interior. Ambos pais ta worde gobermá door di un dictador, na Portugal Salazar y na Spaña Franco.

Un cambio den un di e paisnan lo crea automaticamente e posibilidad di un cambio den e otro pais.

Franco actualmente tin 69 aña y ta goza di un salud excelente, pero cualkier accidente por tuma lugar, manera a keda demostrá durante dianan di Pascu, ora cu el a sufri un desgracia y a sufri un herida na su braza.

Salazar al contrario tin 71 aña, su salud ta fragil y tin un cantidad enorme di trabao.

P'esey cada pais continuamente ta pendiente di e otro pa mira kico ta pasa si un di e dos dictadornan muri.

Den e caso ey e situacion na Spaña ta mas mehor. Pasobra si Franco muri el a laga instruccion, cu ta favorecé restauracion di e Casa Borbon y Juan Carlos como rey. Ademas e instruccionnan cu Franco laga atras si e muri, ta di tal forma, cu hopi aspecto di e estado actual lo keda mescos.



Antonio Salazar

Na Portugal nan ta kere cu si Salazar muri,, un di e componentenan di e regimen actual lo worde nombrá of elegí como lider di Portugal, en particular como cu na Portugal generalmente nan tin miedo di un triunfo comunista.

Pero tambe ta existi e posibilidad cu e gruponan di oposicion, Liberalnan y comunistanan, lo haci tur esfuerzo pa efectuá un cambio completamente contrario na e situacion den pasado.

Ademas, lidernan militar na Portugal a cuminzá demostrá nan descontento pa cu e regimen dictatorial di Salazar.

Awor, pa mantene stabilidad na Portugal, e regimen Spañó a decidi pa duna tur apoyo na regimen di Salazar, no obstante e fuerte criticanan contra Salazar segun cual e lo a dedicá mucho atencion na balanzá e presupuesto, y no tanto na bienestar social di Portugal y no tanto na desarollo industrial.

Noticianan local

CAMPAÑA ELECTORAL DEN PLENO VUELO

E campaña Electoral, cual lo ter miná cu eleccionnan dia 4 di Juni próximo, ta den pleno vuelo desde Diabiernes siman pasá, ora cu e diferente partidonan politico a entregá nan lista di candidatos na oficina di Bevolking.

Tabata un momento cu hopi hende tabata anhelá, pasobra tur e partidonan politico a logra tene nomber di e candidatonan den secreto.

Aki bao nos ta publica e diferente listanan

♦

Union Nacional Arubano

1 Apolinario Werleman
2 F. D. Figaroa
3 F. Wemet
4 G. A. Bockhoudt
5 J. C. A. M. Bezems
6 E. v.d. Biezen
7 D. R. Christiaans
8 T. Leest.
9 R. A. Wever
10 F. A. Sologmer
11 W. F. Croes
12 I. P. Maduro
13 Felipe B. Tomp

♦

Partido Patriotico Arubano

1 Juan Irausquin
2 Marco Henriquez
3 Jacobo Erasmus
4 Osbaldo Croes
5 Ernest Finck
6 José Geerman
7 A. Falconi
8 D. Ch Matthew
9 Oscar Henriquez
10 Ernesto Petronia
11 Jose Leonardo
12 Leo Chance
13 Isaac de Cuba

♦

Arubaanse Volks Partij

1 Cornelis Eman
2 Dominico G. Croes
3 Max Croes
4 Lorenzo Britten
5 Dominico Flemming
6 F. Geerman
7 J. C. (Padu) Lampe
8 J. P. Falconi
9 M. Ras
10 D. Tromp —
11 C. E. Odor
12 M. Reyes
13 Eddie Maduro

Frente Obrero Arubano

1 L. Wever
2 R. F. Vlaun
3 R. T. de Cuba
4 C. N. Pellegrim
5 J. M. Diaz
6 C. A. Juliao
7 L. F. Croeze
8 F. J. Arrindell
9 R. F. Lo
10 J. B. Thijzen
11 B. P. Christiaans
12 R. B. Statie
13 M. Maduro

♦

Windward Island People's Party

1 H. I. Lopez
2 H. C. Every
3 G. Arrindell
4 C. I. Thompson
5 J. Richardson
6 N. Peterson
7 R. E. Nicholson
8 G. E. Lopes
9 C. N. Gumbs
10 R. H. Murray

Na total lo vota 20.497 persona riba Aruba, di cual 12.692 ta Arubiano di nacemento

♦

SUFICIENTE FIRMA PA TRES LISTA CABA

Segun nos a worde informá oficialmente awe, tin tres partido politico caba, cu ta worde respaldá door di e cantidad di firma necesario, pa e partido politico ey por participá den eleccion, di acuerdo cu e kiesreglement nobo.

E tres partidonan aki ta Partido Patriotico Arubano, Arubaanse Volkspartij y Union Nacional Arubano.

Ainda no a haya suficiente firma e partidonan politico Frente Obrero Arubano y Windward Islands People's Party.

E ultimo cifranan cu nos a haya di fuente oficial ta :
Partido Patriotico Arubano 197 firma
Arubaanse Volks Partij 197 firma
Union Nacional Arubano 185 firma
Frente Obrero Arubano 79 firma
Windward Islands People's Party 62 firma.

Pa cumpli cu e requisitonan di e kiesreglement nobo, e partido na Aruba, cu kier participá den eleccion pa Staten dia 4 di Juni venidero, mester tin 172 firma.

DOS HINCAMENTO DURANTE CARNAVAL

Durante dianan di Carnaval dos hincamento a tuma lugar.

Ambos victima mester a worde hospitalizá.

E dos victimanan tabata J. W. y N. L.

Un di e hincamentonan a tuma lugar den Wilhelminastraat di e siguiente manera.

Desde basta tempo tabata reina un friccion entre un muher y un homber.

Diasabra pasá e friccion a alcanzá su punto culminante y e homber a hinca e muher cu un cuchiu.

E ora ey e muher a corre bai cerca un bisiña y e homber tur enfurecí a sigi su tras.

E bisiña a trata na calma nan, pero esey a duna e resultado fatal, cu e homber a hinca e bisiña tambe y e bisiña mester a worde hospitaliza den estado grave

Awe San Pedro Hospital a informá nos cu situacion di ambos victima ta bon.

♦

DESGRACIANAN DURANTE CARNAVAL

Durante weekend di Carnaval a tuma lugar un total di cinco desgracia cu auto.

E desgracianan aki a causa un daño material di mas o menos 3000 florin, mientras cu tres persona mester a worde hospitaliza.

Un di nan tabata un mucha di ocho aña, A. Lake, kende auto a dal Diasabra banda di Lago Sport Park y a bai San Pedro Hospital mes ora, siendo cu su situacion tabata hopi grave

Segun un informacion cu nos a haya awe di San Pedro Hospitaal ainda su bida ta na peligro.

E mucha mes tabatin culpa di e desgracia.

Di e otro dos hendonan e situacion ta normal.

Teniendo na bista cu henter Aruba tabata di fiesta durante e dianan ey, nos por bisa cu e desgracianan automovilisticonan tabata poco y casi ningun di nan a worde causá door di influencia di alcohol.

PARTIMENTO DI PREMIONAN DI CARNAVAL NA ARUBA CARIBBEAN HOTEL

Durante un cocktail-party, cual a worde ofreci ayera nochi door di Management di Aruba Caribbean Hotel den Conference-Room, Reina di Aruba, Linda Maduro y Sra. Ana Arends, esposa di president di Central Comite Carnaval Aruba 1962, a entrega e diferente premionan na e ganadornan den e Parada di San Nicolas y Oranjestad.

Ademas tur candidata, cu a competi Diabiernes anochi den Stadion pa e titulo Reina di Carnaval, tambe a haya un regalo

Miss Aruba, Srta. Ella Yarzagaray, a haya un regalo especial den forma di un holoshi costoso y un beauty-case.

E regalo aki a worde entrega na un miembro di Juventud Cristian, como cu Ella mes no tabata presente

Mientras cu e cocktail-party tabata continuá den un ambiente agradabel, president di Comite Central, Sr. Janchi Arends, a pronuncia un discurso, gradiciendo tur persona y instancianan, cu a contribui pa Carnaval bira un exito asina grandi e aña aki

Finalmente president di e Comite Central a haci un yamada na pueblo en general pa otro aña nan contribui mas ainda y di e manera cy Aruba por goza di un Carnaval hopi mas mehor.

Ganador di e Paradanan na San Nicolas y Oranjestad tabata :

San Nicolas

Grupo Historico
Relics of Egypt

♥

Grupo Original
Siam oh Siam

♥

Grupo Comico
Catochi Sellers

♥

Flota Historico
Victoria Bottling Co.

♥

Flota Original
Elmar

♥

Flota Comercial
Marlboro

♥

Individual Historico
King of Siam

♥

Individual Original
Wind God of Aztecs

♥

Individual Comico
Beast of Man

♥

Premio especial
Los Indios
Fancy Free Marines and Navy
Roman General
San Fernando

Oranjestad

Grupo Historico
Feast of Farao

♥

Grupo Original
Fancy Free Marines and Navy

♥

Grupo Comico
Catochi Sellers

♥

Grupo Especial
Hindoestanu

♥

Flota Historico
Bailarinanan di Corte

♥

Flota Original
Flota di Reina di Caribe

♥

Flota Comico
Los Cochinos

♥

Flota Comercial
Verkade

♥

Individual Historico
Queen of Siam

♥

Individual Original
Clenu the spaceman

♥

Individual Comico
Joker on donkey

♥

Individual Comercial
Lucas Bols

♥

CRUPO DI AÑA
Siam oh Siam

♥

FLOTA DI AÑA
Flotanan di Caribe

♥

Tur grupo y flota ganador a haya cada un 100 florin

Tur individual ganador a haya cada un 25 florin, mientras cu flota di aña y grupo di aña a haya cada un 250 florin

UN MARINIER MORTO Y 14 HERIDA DEN ACCIDENTE NA CORSOW

Awe a tuma lugar na Corsow un accidente di trafico den cual un marinier a perde su bida y 14 otro a worde herida, di cual varios gravemente

Un truck grandi yen di marinier a sali for di caminda y a bolter

Mes ora tur instancia a worde alarma y den poco tempo ayudo medico di emergencia a worde presta y e heridonan a worde transporta pa St Elizabeth Gasthuis, caminda tur cos tabata prepará pa ricibi e victimanan.

Causa di e accidente no ta conocí ainda

COMENTARIO DI NOS LECTORNAN



PRENSA LOCAL Y CARNAVAL

Sr. Redactor, permiti mi un poco espacio pa lo siguiente.

Despues di e gran fiesta di Carnaval mi a ripara algo masha straño den prensa local y cu esey mi kier meen e diario cu ta carga nomber di Aruba y e dos diarionan na hulandes cu diariamente tin un pagina especial pa Aruba.

E aña aki fiesta di Carnaval a coincidi cu bishita di un parti di Smaldeel V cu ta forma un parti di e flota hulandes y naturalmente bal la pena y merecé pa dedica atencion na e bishita aki.

Pero nunca mi a ripará asina clá cu redactornan di e diarionan mencioná ta di Hulanda y cu algo for di Hulanda tin preferencia riba algo importante cu ta tuma lugar riba Aruba, no obstante cu nan diarionan ta carga nomber di ta diario pa Antillas.

Pasobra Sr. Redactor, pa ser franco, kico ta mas importante pa Aruba, e bishita di un parti di Smaldeel V of e fiesta di Carnaval?

Kico nos kier haci?

E situacion ta asina y no ta keda nada otro cu mustra de vez en cuando riba e poco lógica di e situacion ey.

Cu esaki ta worde demostrá un biaha mas derecho di existencia di un organo di prensa pronto, manera "Observador".

Ta duel mi cu mi no tin placa pa yuda financiá un propio diario di Aruba, pasobra si mi tabatin, lo mi a hacié inmediatamente.

E tempo a vega cu pueblo di Aruba mester realiza cu un corant berdaderamente arubano ta urgentemente necesario.

Si e redactor di Observador ta werta e posibilidad pa haci su revista semanal un corant diario, e por conta cu mi apoyo moral.

Sr. Redactor, masha danki pa e espacio concedi.

J. R. Ludens

◆

RESULTADONAN DI "ANTILLIAANSE BROUWERIJ N.V." DURANTE 1960—1961

E dianan aki a worde publica e resultadonan di "Antilliaanse Brouwerij N.V." durante aña 1960-1961, cual resultadonan segun directiva tabata satisfactorio.

A worde inverti totalmente durante 1960-1961 te un suma di ƒ 120.000.—

E gastonan a subi en un suma di ƒ 278.849,—, pero di otro banda a worde notá un aumento den e entradanan di ƒ 28.575,—

E ganancia durante e temporada mencioná tabata ƒ 70.911,—, siendo cu e aña anterior e ganancia tabata ƒ 54.329,—

A base di e cifranan aki a worde dicidi pa paga un dividend di 7%.



REINA DI CARNAVAL TA OFRECE COCKTAIL-PARTY

Reina di Carnaval di Aruba, Srta Linda Maduro, lo ofrece Diadomingo awor un cocktail-party den Club Estrella di 8 'or —te 10 'or di anochi na ocasion di su eleccion como Reina di Carnaval 1962 di Aruba.

E cocktail-party aki ta pa invitados.

◆

HOBEN DI 22 AÑA A HOGA

Dialuna mainta e hoben Alberto Webb di 22 aña, bibá na Calabas, a hoga.

E tabata den un boto hunto cu un amigo p'abao di Vuurtoren na Westpunt. E boto a bolter y Webb a hoga. Su amigo a scapa milagrosamente.



Concurso Hip

Simultaneamente cu "5 y 6

PARTICIPACION COM

"Splicacion di e Concurso"

"Concurso Hípico Comercial" ta worde hun ga simultancamente cu e wega di "5 y 6" di Caracas, Venezuela.

Den cada careda di e concurso akı ta partici pa 6 anuncio comercial y cada anuncio comer cial ta cubri 2 (dos) cabai di e wega di "5 y 6". E numbernan mencioná den e hokkie di e anuncio comercial ta indica e cabai escogí pa gana den e careda di "5 y 6"

Por ehemplo E anuncio AMSTEL di e 3a VALIDA, ta cubri cabai No 3 y 9, es decir si cabai No 3 of 9 di e wega di "5 y 6" gana, e anuncio AMSTEL ta resulta ganador lo cual ta significa cu e anuncio aki y tur e otro nan tin cada un dos chance pa resulta ganador

Den e caso cu no tin concursante cu 5 y/of 6 anuncio ganador e premio of premionan aki lo worde poni riba e premio of premionan di e siguiente siman dunando e concursantenan e oportunidad di gana mucho mas placa!!!

— ● —

"Den e caso di mas di un concursante ganador pa cada premio, e único afortunado lo worde dicidi pa lot".



ANUNCIONAN GANADOR DI SIMAN PASA.

1a Valida: HEINEKEN
2a Valida: EL GLOBO
3a Valida: AMSTEL
4a Valida: COCA COLA
5a Valida: WHITE HORSE
6a Valida: SUPER PINO

1a VALIDA	2a VALIDA	3a VALIDA
HEINEKEN 2 y 12	MARLBORO 4 y 10	3 AMSTEL BIER 9
 3 11 LA LINDA	"ALDO" Travel Bureau 6 y 8	ARUBA Hardware Store C.V. 5 y 7
Lechi FRIESCHE VLAG 4 y 10	"EL GLOBO" 2 y 9	Refrigadoras "GIBSON" 2 y 8
 5 9	 1 11 PIET'S SODA FOUNTAIN	"LA FORTUNA" 4 y 10
RON CONDESA 6 y 8	NESBITT'S 3 y 7	 1 y 11
PEPSI - COLA 1 y 7	VAN GIJN'S CAR RENTAL 5 y 12	 BOEKHANDEL "ARUBA" 6 y 12

ico Comercial



3" di fecha Maart 11, 1962

No. 71

PLETAMENTE GRATIS

4a VALIDA	5a VALIDA	6a VALIDA
Coca-Cola 5 y 6	WHITE HORSE I y 7	Joyeria K A N 6 y 9
"NEW PORT" 3 y 7	PHILIPS 11 y 12	ELMAR 1 y 5
Zapato H I L T O N 1 y 12	TIRES 2 y 9	Schlitz 7 y 11
Zapato di Futbol "PROFESIONAL" 4 y 9	Ron REY de COPAS 5 y 10	Desinfectante SUPER PINO 3 y 12
" K O D A K " 2 y 11	OSO · GRAPE 3 y 6	Winston 2 y 4
Ron COPA ANTILLANA 8 y 10	LUCKY STRIKE 4 y 8	MERCEDES BENZ Kusters Trading Co. 8 y 10

Corta e slip aki y mandé pa "CONCURSO HIPICO COMERCIAL" P.O.Box 64 mas tardá un dia promé cu careda.

No. 71

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
a/c Sr. Tico Kuiperi
P. O. Box No. 64
Oranjestad — Aruba.

E siguiente 6 anuncio ta mi favorito den "Concurso Hipico Comercial" di 11 Maart 1962

1a Valida . ...

2a Valida : ....

3a Valida : ....

4a Valida ....

5a Valida : ....

6a Valida . ...

Nomber y adres di e
Concursante : ....

....

Firma : ....

♣

Atencion ! ! ! **Atencion ! ! !**

Participa den
"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
y
GANA PLACA sin INVERSION ! !

♣

CONCURSANTENAN GANADOR :

Marcelo Calıano,
R C Fls 315 00

Alfredo Ras,
Concessielaan 151, Fls. 15 00

ATENCION : E suman aki "Concurso Hipico Comercial" ta paga :
Fls. 35.00 pa 6 anuncio ganador
Fls. 15.00 pa 5 anuncio ganador

S P O R T

Esfuerzo y voluntad na servicio di deporte



Door
Di
Tico
Kuipers

EX-CAMPEON MUNDIAL DI LUCHA LIBRE A MURI

E excampeon mundial di lucha libre, Cus Kallio, a worde haya morto den su kamber di hotel.

Kallio di 70 aña di edad, a nace na Finlandia. Durante di 20 aña, Kallio a organiza combate di lucha libre.

♦

JUAN BOTELLA A GANA LOU VITTUCI

E Mexicano Juan Botella a gana e norteamericano Lou Vittuci den zambuya di 1 meter den e campeonato di landamento di Big Ten na Bloomington, Indiana, U.S.A. Botella cu ta estudiante na Universidad di Ohio State, a finaliza cu 447,75 puntos.

John Vogel a keda na di dos lugar y Vittuci, ganador di aña pasá, na di tres lugar.

♦

RAMONCITO ARIAS TA GANA BEN ALI

Como un return-bout di e pelea entre e Venezolano Ramoncito Arias y e Spaño Ben Ali cu a trece tanto comentario den prensa di Caracas, Diabiernes siman pasá e Venezolano Ramoncito Arias dunando un bon demostracion di su capacidad pugilistica, a derrota e boxdoor Spaño Ben Ali pa decision unanime.

Cu su pelea di Diasabra anochi cu a tuma lugar na Maracaibo, Arias a demostra claramente cu e ta superior na e Spaño Ben Ali.

Despues di e triunfo aki, gestion nan ta worde haci na Venezuela pa presenta un pelea pa e titulo mundial entre e campeon Venezolano Ramoncito Arias y e titular mundial Pone Kingpetch.

DOS WEGA PA PRESELECCION DI FUTBOL DI ARGENTINA

E Asociacion di Futbol di Argentina a decidi cu e preseleccion argentina lo hunga dos wega amistoso durante di e presente luna.

Diarazon dia 14 den Stadium Centenario di Montevideo, nan lo enfrenta e preseleccion Uruguayo y Diarazon dia 28 na Buenos Aires nan lo hunga contra di e preseleccion di Mexico.

♦

BENFICA NA MILAN DIA 14 DI MAART

Na Lisboa a worde anuncia cu e team di futbol Benfica campeon di Europa, lo enfrenta e seleccion nacional di futbol di Italia dia 14 di Maart na Milan.

♦

INDEPENDIENTE A GANA PEÑAROL

E team Independiente di Avellaneda, a gana e equipo Peñarol di Montevideo cu anotacion di 2 goal contra uno den un partido di futbol hungá den Stadium di Huracan na Buenos Aires.

E prome half a termina cu anotacion di 1—0 na favor di Independiente.

♦

NO TABATIN GOAL, PELE A DRENTA WEGA Y E RESULTADO FINAL, 9—1

Durante di e promer 30 minuutnan di e encuentro entre Santos di Brazil y Cerro di Paraguay, e atakenan di e Brazileñonan tabata inutil, kedando e goal di e team Paraguayo intacto.

Di repente, Pele ta drenta sustituyendo Pagao y e resultado final di e wega aki tabata 9—1 naturalmente na favor di e team di Pele Santos di Brasil.

E publico cu impacientemente ta bata reclama e presencia di e formidable futbolista Pele, cu a worde obliga door di e entrenador Lula pa keda riba banki debi na un lesion, a weita su deseo cumpli ora cu Pele a drenta un minuut despues cu Coutinho a marca e promer goal.

E presencia di Pele den su team a traha tan psicologicamente riba su compañeronan di equipo cu inmediatamente e bombardeo di Santos a cuminzá.

E prome half a bai aden cu score di 2—1 na favor di e Brasileñonan.

♦

PORTO RICO, SEDE DI CENTROAMERICANOS NA 1966

E noticia tocante e peticion di e sede di "Juegos Centroamericanos y del Caribe" na San Juan, Puerto Rico na 1966, a keda confirma ora cu e Comité Olimpico di Puerto Rico a presenta na Gobernador Luis Muñoz Marin e acuerdo unanime pa presenta tal evento.

Den un reunion extraordinario e Comité Olimpico di Puerto Rico a decidi di tene un entrevista cu e Gobernador Luis Muñoz Marin pa somete e presupuesto completo di un costo di ocho millon dollars cu ta inclui alojamento, stadiums pa Baseball, futbol y Atletismo, Gimnasio cu dak pa Boxeo, Volleyball y Tennis y piscina olimpico.

♦

JOE LOUIS TA ORGANIZA FULLMER — MOORE

E ex-campeon mundial di heavyweight, Joe Louis, organizador di un sociedad nobo, a tene un entrevista cu Archie Moore pa logra un combate entre Archie Moore, ex campeon mundial di lightheavyweight y Gene Fullmer, campeon mundial di middleweight.

Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.

E TRIUNFO RIBA SUGAR RAY ROBINSON TA DUNA E TITULO DI BOXDOOR DI LUNA NA DENNIS MOYER

National Boxing Association a publica su clasificacionnan di Februari, designando Denny Moyer como e mehor boxdoor di luna motiva pa su victoria contra di Sugar Ray Robinson.

Dennis Moyer ta ocupando awor e di 5 lugar den e categoria di middleweight y Robinson e di 9 lugar.

Entre e heavyweightnan, Archie Moore ta den noveno lugar, pero ta desaparece di e clasificacion di lightheavyweight.

National Boxing Association aparentemente ta prefera di warda e resultado di e pelea di dia 30 di Maart contra e Argentino Alejandro Lavorante.

E clasificacion general di National Boxing Association ta lo siguiente:

Heavyweight : Campeon

Floyd Patterson
1 Sonny Liston
2 Eddie Machen
3 Zora Folley
4 Alejandro Lavorante
5 Ingemar Johansson
6 Cleveland Williams
7 Robert Leroux
8 Henry Cooper
9 Archie Moore
10 Cassius Clay

♦

Middleweight : Campeon

Gene Fullmer
1 Dick Tiger
2 Terry Downes
3 Florentino Fernandez
4 Henry Hank
5 Denny Moyer
6 Paul Pender
7 Hank Casey
8 Joey Giardello
9 Ray Robinson
10 Yama Bahama

♦

Jr. Welterweight : Campeon

Dulio Loi
1 Eddy Perkins
2 Johnny Consalvez
3 Jose Stable
4 Luis Molina
5 Roberto Cruz
6 Ben Medina
7 Bunny Grant
9 Carland Randall
10 Kenneth Lane

♦

Lightheavyweight : Campeon

Harold Johnson
1 Dough Jones
2 Eddie Cotton
3 Erick Schoeppner
4 Cmiho Rinald
5 Mauro Mina
6 Von Clay
7 Chic Calderwood
8 Willie Pastrano
9 Gustav Scholtz
10 Joe Denucci

♦

Welterweight : Campeon

Benny "Kid" Paret
1 Ralph Dupas
2 Emile Griffith
3 Luis Rodriguez
5 Jorge Fernandez
6 Brian Curtis
7 Bruno Visintin
8 Charley Scott
9 Adick Turner
10 Frankie Ramirez

♦

Jr. Lightweight : Campeon

Flash Elorde
1 Solomon Blysa
2 Mel Middletown
3 Auburn Copeland
4 Tommie Tibbs
5 Jose Luis Cruz
6 Sergio Caprari
7 Rodolfo Marshall
8 Ricardo Gonzalez
9 Percy Lewis
10 Paddy Read

♦

Bantamweight : Campeon

Eder Joffre
1 Jose Medel
2 Pierre Cossemyns
3 Herman Marquez
4 Johnny Caldwell
5 Pierro Rollo
6 Mundo Esparza
7 Alphonse Halimi
8 Ismael Laguna
9 Cmacio Piña
10 Chucho Hernandez

♦

Lightweight : Campeon

Joe Brown
1 Carlos Ortiz
2 Dave Charnley
3 Doug Vaillant
4 Paolo Rossi
5 Bert Somodio
6 Carlos Hernandez
7 Alfredo Urbina
8 Teron Kosaka
9 Paul Armstead
10 Art Persley

♦

Featherweight : Campeon

Davey Moore
1 Sugar Ramos
2 Rafius King
3 Howard Winstone
4 Lalo Cuerrero
5 Kazuo Takayama
6 Danny Valdez
7 Jet Bally
8 Cracieux Lamperti
9 Sherman Duncan
10 Veeramd Charenmuang

♦

Flyweight : Campeon

Pone Kingpetch
1 Sadao Yaoita
2 Ramon Arias
3 Pascual Perez
4 Ben Ali
5 Kyo Noguchi
6 Salvatore Burruni
7 Horacio Acavallo
8 Ray Pacheco
9 Chartchai Lamphafa
10 Chucho Hernandez

♦

PEDRO DIAZ TA KIBRA SU PROPIO RECORD

E landador Argentino Pedro Diaz, den un prueba realiza na e ciudad di Paraná, a supera e record suramericano di 100 meter estilo di lomba, cu e mes tabata posee.

E record nobo ta di 1 minuut $2\frac{3}{10}$ seconde y ta rebaha esun anterior na 1 seconde y $\frac{4}{10}$, locual ta pone e record di Pedro Diaz na solamente $\frac{9}{10}$ for di e record mundial.

Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.

VALDIVIESO A WORDE MULTA

E shortstop Cubano Jose Valdivieso a worde multa pa e direccion di Minnesota Twins, pasobra el a reporta tres dia laat na campo di entrenamiento.

E pitcheman Cubano Camilo Pascual y Pedro Ramos ta continua na rebeldia.

Pascual cu a gana 15 wega y perde 16, ta pidiendo un aumento mayor di e sueldo cu nan a ofrecele y Ramos cu a logra 11 gana y 20 perdi no ta dispuesto pa acepta e rebaho di sueldo cu nan a duné.

♦

PATTERSON SORPRENDI CU EXIGENCIA DI LISTON

E campeon mundial di heavyweight, Floyd Patterson, a keda sorprendi na e tentativa di su contendor Sonny Liston imponiendo condicion pa e pelea entre nan dos cu lo tuma lugar den luna di Juni.

Patterson a bisa: "Apenas e por kere e informenan cu ta yega for di Philadelphia den e sentido cu Liston ta pidi mas placa pa por firma e contrato. Si mi no ta kivoca, Sonny Liston un biaha a bisa cu lo e brinda contra mi sin gana nada si nan dune e chance ey".

Na New York, e president di e empresa "Championship Sports Inc", Thomas A Bolan, a anuncia cu e ta spera di por contratá e dos boxdoornan aki pa un pelea pa e titulo mundial, a pesar cu Liston a rechaza e oferta di 12½% di e entrada liquida, respaldá pa un garantia di US$ 200,000.

Sonny Liston a declara na Philadelphia: "E porcentahe chikito cu nan ta ofrece mi, ta duna mi e impresion cu nan ta pretende di probecha di mi."

E aspirante di 27 aña di edad, ta exigi 20% di e entrada liquida, pasobra "otro retadornan a hava e cantidad aki" sin cu nan tabata tin tanto atraccion manera e.

♦

PETER SNELL TA BAI FINLANDIA

Cuater club di Finlandia a invita e atleta neozelandés Peter Snell, pa participa den tres competitie na Finlandia.

E triple recordman di mundo lo biaha seguramente den compania di su compatriotanan Murray Halberg, Barry Magee y Garry Philpott.



OLMO TA SPERA CONTESTA DI POZA RICA

Luis Rodriguez Olmo, e famoso expelotero di Puerto Rico, ainda no a yega na un entendimento pa dirigi e team Mexicana Poza Rica e temporada venidero.

Olmo a actua na Mexico tempo cu e rumannan Pasquel, a ofrece contratonan sumamente atractiva na hungadornan di baseball organiza cu a hiba Max Lanier, Fred Martin, Napoleon Reyes y otronan mas pa actua den Liga Mexicana.

E aña aki, Olmo a realiza un trabao excelente dirigiendo e team Lobos di Arecibo y mas o menos 13 aña pasa Olmo a dirigi e team Pastora di Maracaibo obteniendo e titulo di e campeonato Zuliano.

♦

JOFFRE PROME CONTRA DI CALDWELL

E campeon mundial di bantam weight, e Brasileño Eder Joffre, mester enfrenta e Irlandes John Caldwell prome cu cualkier otro compromiso, tabata e declaracion di Coronel Vicente Sagnas, di e Federacion di Boxeo di Sao Paolo.

Di e manera aki Sagnas a confirma e declaracionnan di e promotor Jack Solomon, cu ta mantene e derecho di Caldwell den un segundo encuentro contra di e campeon mundial Eder Joffre, largando pendiente e pelea cu Joffre tin anuncia pa dia 20 contra di Herman Marquez na San Francisco.

♦

SONNY LISTON DISPUESTO

Sonny Liston a anuncia cu e ta dispuesto pa enfrenta e campeon mundial Floyd Patterson den un combate pa e titulo mundial pa cualkier acuerdo financiero.

SUGAR RAMOS CONTRA RAFIU KING

E destacado pugilistanan Sugar Ramos di Cuba, y Rafiu King, di Nigeria lo enfrentá otro den un match di diez round di peso pluma dia 26 di e luna aki na Paris. E pelea entre e dos boxeadornan di peso pluma lo ta e principal match di e tempo rada invernal di e pugilismo local.

♦

ANGEL GARCIA A VENCE ABDER FARADJI PA K.O.

E boxeador Cubano Angel Garcia a vence e Argentino Abder Faradji, door di abandono di e ultimo mencioná den e quinto asalto di e combate disputá ayera nochi den e Palacio de los Deportes.



KNUDSON A RIPITI SU TRIUNFO NA PUERTO RICO

George Knudson, di 24 aña, a conquistá e segundo titulo di Caribe, ganando e noveno torneo abierto di golf di Puerto Rico cu 280, producto di 72—70—67—71, superando pa dos golpi e fuerte oposicion di e cuartetto forma pa Tony Lema, Don Whit, Al Geiberger y Henry William, kendenan a empata cu 282, sigui pa Ernie Vosler y Joe Moore, empata cu 283, y Pete Cooper di Puerto Rico cu 284.

E dos latinonan di mehor clasificacion, ta e spaño Angel de Miguel y Juan Rodriguez, kendenan a finalizá noveno empatenan cu 285, Ronnie Webber cu 286, Don Street cu 287, e Argentino Antonio Cerda y Bob Gajda a empata na 288.

E Canadiense Pete Hildrop 289, y un di e favoritonan, Jackie Cupit 291, e otro Spañó Manuel de la Torre, a finalizá cu 295. E mexicano David Perez a terminá cu 297, y su compatriota José Gonzalez a retirá di e competencia ayera tardi.

RONNY MARUGG A BOLBE NA RADIO KELKBOOM

Desde dia promé di Maart, e locutor Ronny Marugg a bolbe tuma su puesto den e staff di Radio Kelkboom, despues di un ausencia di 7 luna.

Radio-escuchas na Aruba lo tin cordi su voz ainda, presentando tur anochi 7 o'r e noticiero na papiamento, e programa "boekbespreking" y anunçionan comercial.

Durante e siete lunanan, cu el tabata na Europa en vacantie, el a worde reemplaza door di Eddy Croes.

"FANNY" NA TEATRO DE VEER

Desde Diasabra venidero, 10 di Maart, te Diarazon 14, teatro de Veer lo presenta "Fanny", e storia di e error mas maraviloso, cu un mucha mohé di diezocho aña por comete.

"Fanny" ta un storia di amor comico y agradable, cu actuacion di e artistanan Leslie Caron, Maurice Chevalier, Charles Boyer y Horst Buchholz, na Technicolor di Warner Bros., produccion y direccion pa Joshua Logan.

"Fanny", 18 aña di edad . . . fran . . . . un combinacion intrigante. extravagante. . . extraordinario. Un espectaculo di amor, belleza, cu esce . . . nan cu ta un delicia pa admira.

"Fanny", un gran pelicula, cu presentacion especial di e famosa y incomparable artista Leslie Caron, como Fanny, e mucha mohe den pleno juventud, cometiendo locuranan di amor . . . . emocionante . . . excitante.

Un pelicula, durante cual e juventud ta expresá su mes na un manera sumamente gracioso y especialmente . . . romantico.

"SADDLE THE WIND" NA TEATRO RIALTO

Proximo weekend lo tin presentacion na Teatro Rialto di "Saddle the Wind", cu e artistanan Robert Taylor, Julie London y John Cassavetes.

Steve Sinclair den persona di Robert Taylor, kende ta hiba un disgusto grandi ora cu e tende cu su ruman homber menor Tony (John Cassavetes) a vega cas cu scopet no bo y . . . . igualmente explosivo. . . . Joan Blake (Julie London) un bailarina, cu kende el a caba di casa.

Joan Blake . . . . kende lo ocasiona un gran pleito entre dos ruman . . . .

"Saddle the Wind", un drama di suspenso y pasion . . . na Cinema scope y Metro Color. Un romance poderoso . . . y memorable, filma na Colorado Rockies, cu un score dramatico musical . . . . cu actuacionnan extraordinario. . .

"Saddle the Wind" ta trata tocante dos ruman, un cu miedo di scopet. . . . e otro loco pa amor di un mucha mohe . . . . den territorio insuficiente pa amor of ley . . . . na un da hopi biaha un homber ta bai bus ca un scopet of un mucha mohé, hasta sabiendo cu e lo worde destrui completamente.

No laga di bai disfruta di e parti magico di e musica, e splendor di e filmacion, y e pasion di e actuacionnan den e impresionante drama di M-G-M's "Saddle the Wind".



DIVORCIO DI RHONDA FLEMMING

Riba e grafica aki nos ta mira e famoso actrice norte-americano Rhonda Flemming declarando den corte di Santa Monica, dia e caso di su divorcio a worde tratá.

Rhonda Flemming a pidi divorcio di su esposo Lang Jeffries, como cu durante dos aña e no tabata mantene y tabata nenga rotundamente pa busca trabao.

Huez a concede divorcio na Rhonda Flemming.

SEA UN POCO HYGIENICO Y CORDA CU LOMBA DI STUL NO TA LUGAR DI PONE PIA

Ta masha lamentable pa persona, ora cu e mester haci uso di e cuarto priva den Teatro Rialto.

Prome nan aya no tabatin e, hopi tabata kick, awor cu nan a pone, ta haci mal uso di dje.

Tur hende aki na Aruba ta compronde e palabranan "DAMAS" y "CABALLEROS".

Pues ora bo mira un caballero bai y drenta e cuarto cu ta indica "DAMAS" kico bo mester pensa?

Caballeros ta drenta e parti di nan cual ta consisti di dos diferente aparato un pa para y un pa sinta, y toch nan ta pasa esun di para y bai para dilanti esun di sinta, y resultado ta cu un caballero bai pa sinta e ta haña e siento tur muhá.

Di ariba nan ta sinta tira cabito di sigaria abao riba e otro hendenan, ta kico esey ta nifica?

Otronan sin respet pa nan mes persona, ta papia idiomanan indecente sin ningun clase di respet pa e damanan cu ta den teatro.

Tambe tin varios hobennan cu ta asina indecente cu ta pone pia riba lomba di e sientonan y hasta nan no ta respeta cu riba e siento dilanti nan tin un dama sintá.

A yega tempo pa gerente di teatro nan pone hende pa controla sorto di bagamundernan asina y saca e personanan ey for di teatro unbez.

Ta kelia y pidi pa un mehor teatro, pero cu sorto di incidentenan asina, sigur sigur no vale la pena ni drecha, anto corda traha un mehor teatro.



"THE GIRL IN THE BIKINI"

Aki nos ta mira Valerie Varda di binti aña di edad, kende na aña 1957 a hui for di Hungria y a establece su mes na Toronto, Canada.

Awor Valerie a worde escohe pa realiza un papel den e picante pelicula "The Girl In The Bikini".

Nada menos cu Brigitte Bardot ta encargá cu e papel principal, loque ta un garantia pa exito comercial di e pelicula aki.

E dianan aki "The Girl In The Bikini" ta venando diariamente un teatro na Trinidad.

ANIVERSARIO

Awe ta celebrando su cumpleaños, Sr. Hubert Arends, mehor conocí como Ipi.

Na e ocasion aki nos ta extendé un cordial pabien pa Ipi, acompañá cu nos mehor deseonan pa futuro.

Ipi masha pabien, hopi felicidad, y tur cos bon.

•

SR. MILO DAAL Y FAMIA CU VACANTIE

Dia 3 di Mei proximo, Sr. Milo Daal, "public-relationsman" di N.V. Elmar lo sali den compania di su distinguida esposa y yiunan pa un vacantie bon merecí.

Famia Daal lo permanecé seis luna na Europa, caminda nan tin un yiu ta studia.

•

UN AÑA MAS CU A PASA

Diadomingo awor, 11 di Maart, Sra. Carla Arends esposa di Renald Arends, ta cumpli un aña mas di feliz existencia.

Na e tan grato ocasion aki, nos ta extendé un caluroso pabien pa Carla, deseando e hopi suerte, salud, y felicidad pa e añanan venidero.

Carla masha masha pabien, y lo mehor di nos deseonan ta bai pa bo, den compania di tur famia.

•

SRTA. IGMA HART DI FIESTA

Pa nos ta un grato placer di por extendé un sincero saludo di felicitacion na Srta. Igma Hart, kende Diamars awor 13 di Maart, ta laga otro aña tras di lomba.

Igma, nos ta desea bo tur clase di felicidad pa futuro, hopi suerte y prosperidad, y cu e aña aki bo deseo nan worde cumpli.

•

AGENTE VIAHERO DI "TUBORG" NA ARUBA

E dianan aki ta na Aruba Sr. Wilham Peterson, agente viajero di e conocido cerveceria danes "Tuborg", di cual Sr. J. Nieuw ta agente na Aruba.

Sr. Peterson a yega Aruba Diamars ultimo y lo permanecé aki te Diadomingo proximo.

FELIZ CUMPLEAÑOS DI SEÑOR ALFONSO MIREP



Diamars awor, 13 di Maart, Sr. Alfonso Mirep lo cumpli un aña mas di bida.

Na e grato ocasion aki nos mas sincera felicitacion ta bai pa Sr. Mirep, acompañá cu nos mehor deseonan pa e aña venidero.

Alfonso, innumerable felicidad, y hopi exito pa futuro, den compania di tur bo sernan stimá.

•

GANADORA CONCURSO DI PINTAMENTO

Durante fin di siman pasá Sr. Theo Arends, comisario di e Stichting Antilliaanse Jeugdzorg, a entregá premio na e joven ganadora di un concurso di pintamento, cual a worde organizá door di e Stichting Antilliaanse Jeugdzorg.

Ganadora a resulta Selesita Holleman di 10 aña di edad y alumno di School di Cristo Rey na Brazil.

E mehor resultadonan di e concurso lo worde usá pa emision di un serie nobo di "kinderpostzegels."

CUMPLEAÑOS DI SEÑOR DONALD DE VEER

Mañan Diahuebes 8 di Maart, Sr Donald de Veer, mehor conocí como Donny, ta recordá su cumpleaños.

Desde awe caba nos ta expresá nos mas sincero deseo, pa Donny sigui disfruta di hopi aña mas di felicidad, alegria y prosperidad, den compania di su distinguida esposa y yiu.

Donny un biaha mas nos cordial pabien.

•

A SLAAG PA TYPE

E dianan aki atrobe tabatin examen pa type na e "Cursus Succes".

E candidatonan cu a slaag ta:

Rose Marie Carotennuto, Vivian Croes, Rosalda Arends, Ana Maria Dirksz, Clara Wernet, Ana Marquez, Sofia Coluna, Veronica Bernabela, Luisa Croes, Edna Eckmeyer, Telma Wever, Robert Schouten y Adwiges Croeze.

Na tur nos sincero felicitacion

•

TRES CANDIDATO PA PUESTO PRESIDENCIAL DI ROTARY

Durante ultimo reunion di Rotary na Aruba a surgi tres candidato pa presidencia di e club

E candidatonan ta Sres. Frank Clark Donovan, Zepp Oduber y Dr. Dolfi Oduber.

Eleccion lo tuma lugar durante e reunion di dia 28 di Maart venidero.

•

COLECCION SEROE COLORADO

Dialuna a cuminza na Seroe Colorado e coleccion anual di placa, cual ta destiná pa Lago Community Council.

E coleccion di e aña aki ta bao di direccion di Sr. Art Salzman.

Cu e placa aki Lago Community Council ta yuda diferente institucion social y caritativo riba Aruba.

CU UN AVISO DEN OBSERVADOR BO VENTA TA SUPERIOR

DI TUR UN POCO

CARNAVAL A PASA

Pa medio di esaki nos kier corda varios Arubiano, cu Carnaval a pasa.
Motibo di esaki ta cu ainda nan ta camna cu mascarada.
Ainda nos ta topa hende riba ca ya cu wowo corrá, wowo yen di soño, cara cu falta color

◆

TRABAO PA VETERINARIO

Di bon fuente nos a worde informá cu Diadomingo anochi, despues di parada na Oranjestad tabatin un burico, cu mester a haya ayuda ur gente di un veterinario.
A resultá cu e burico cu a participá den e parada, mester a carga mucho peso riba su lomba y hasta a gana un premio.
Actualmente situacion di e burico ta basta bon.
Tabata un bista "joky"

◆

PENA DI MORTO

Na Moscu dos homber a worde condena pa morto algun dia pasa.
Nan a worde acusá di a fabricá lipstick scondi den un kelder y cu nan tabata bende nan producto clandestinamente.
Na Union Sovietica lipstick ainda ta pertenecé na e categoria "vicionan capitalista".

◆

CARNAVAL Y BELASTING

Belasting lo no ta gusta Carnaval ningun tiki, si tene cuenta cu expense account di varios firma comercial ta subi masha hopi durante dianan di Carnaval.
Ta hopi botter di Cerbez, Rom, Bols, y hopi paki di Cigaria tabata worde parti gratis
Kier meen expense account ta subi y menos belasting ta worde paga. Por lo menos asina nos a tende.

◆

AGILIDAD MENTAL

Dia cu e astronauta mericano John Glenn (40 aña) a hací su entrada glorioso na Washington, e representante Eduard Roush di 41 aña a puntré Mr. Glenn, bo ta di acuerdo pa hombernan di 40 aña worde utiliza como astronauta den e proyecto Mercury?"
Glenn a reacciona perfectamente contestando "Mr Roush, den espacio bida ta cuminzá cu 40 aña."

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



DAÑO MATERIAL

Net caminda e parada di Diadomingo a caba, tabatin un restaurant.
Aparentemente e ambiente carnavalesco tabata asina bon, cu el a worde manifestá den gran forma den e mencionado restaurant.
Daño material tabata mes tanto cu e alegria, pero benta tabata bon.
Nada mas cu den futuro clientenan di costumber lo haya falta di algun mesa y stul di costumber.

◆

HUP HOLLAND

Diadomingo bo por a ripara bon cu den cierto partinan di Hulanda, nan ta celebrá Carnaval na un manera masha animá
Despues di parada algun steelband a cuminzá toca dilanti di Trocadero y tur hende cy banda a cuminza baila (of bula).
Masha hopi cabey blond nos a mira ta sobresalí den e bulamento ey, y no tabata manmier so.
Lo no ta mal idea si otro aña hulandesnan riba Aruba forma un of mas grupo.

◆

ANUNCIONAN CLASIFICA

Algun dia pasá nos a sinta leza e anuncionan clasificá di e diario Venezolano "El Universal".
Un di nan tabata bisa
"Ta busca un homber pa bende saya, blusa y carson di señora".
Otro anuncio ta bisa
"Ta busca un mucha muher cu sa algo" Direccion Salon Alfredo.
Y finalmente un homber a pone e sigiente anuncio
"Mi ta busca un señorita pa strika, laba y drumi."

◆

PROTOCOL PISA

Hende hopi biaha ta imaginá nan mes como prins y ta pensa con dushi lo ta.
Toch no ta asina dushi, pasobra tin un protocol masha fuerte ta mara prins of otro personanan di nobleza
Escy nos por a ripara Diadomingo cu Prins Chupabebe.
Protocol a exigi di dje pa e camna (of baha) continuamente di 2 'or y mei di merdia te 7 'or di anochi.
Bo mester a mira su cara despues di parada!

INTERESADONAN PA ABONO PA AÑA 1962 FAVOR YAMA TELEFOON 2020

E mehor ofertanan di siman

Anunciounan clasificá

Ta interesá pa bende un stoof segunda mano, den bon condicion, 1 aña di uso, na prijs conveniente. Pa informacion completo yama telefoon 2020.

Ta bende un bunita set di sala di ultimo estilo, conteniendo un mesa, sofa, y cuatro stul grandi pa solamente Fls. 400.—. No perde e oportunidad aki. Acudi mañan mes na Eagle 29, of yama telefoon 1908.

Ta interesá den cumpra un jeep segunda mano na un prijs conveniente y den bon condicion. Pa mas informacion yama telefoon 2020 of pasa na Wilhelminastraat 31.

Ta busca un sirvienta pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Interesadonan por acudi na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta bende un revolver marca "Colt", caliber 25. Interesado mester tin un permiso den su poder. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta busca un mucha pa yuda cu trabaonan di cas, y pa keda drumi tambe. Pa mas informacion pasa na oficina den Wilhelminastraat 31.

Ta bende un set di kamber pa baby den bon condicion, consistiendo di dos baby-bed, un kashi, y un macuto. Interesadonan por yama telefoon 2020.

Ta huur edificionan masha adecuado pa deposito, na Dakota. Pa mas informacion yama telefoon 1048 of 1786.



Ta busca pa huur un cas di dos kamber, preferible situá na Oranjestad, dispuesto na paga te Fls. 100.—. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

Ta interesá pa cumpra un washmachine segundo mano, den bon condicion, y prijs razonable. Pa informacion yama telefoon 2020.

Ta bende un Studebaker Lark 1960, hydromatic, convertible, cu radio, den bon condicion. Prijs conveniente. Pa mas informacion yama telefoon 1271.

Ta busca algun mucha pa bende "Observador". E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta Diarazon merdia e ta sali. Pa informacion completo pasa na oficina di Publicidad Exito, den Wilhelminastraat 31.

Ta interesá pa cumpra un camara segundo mano, pero den bon condicion. Preferible cu su flash y mas sencillo posible. Interesadonan den bende por yama telefoon 2020 pa mas informacion.

Ta bende un Airconditioner marca "Coleman", di ¾ h.p., cual ta con sumi masha poco corriente. Pa mas informacion yama telefoon 1908.

Ta bende un Buick 1956 den bon condicion; entre otro cu cuater tires white side wall practicamente nobo, radio, power steering, hydromatic y power brakes. Ofertanan razonable ta worde aceptá. Descuento especial pa cash. Pa mas informacion yama telefoon 1164.

Ta interesá pa cumpra dos cama barata cu un kashi; nada di luho. Interesadonan pa bende por yama telefoon 2020.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc., anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cinc'or. Custosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.





Amstel Pico di Oro ta O............K